

FOUR

Nos versions ont des traductions variables pour divers mots hébreux. Le plus fréquent est le four de boulanger ([Os 7:4,8](#)), ou four tout court ([Ex 8:3](#), [Le 2:4 26:26](#), [Ne 3:11](#), [Mt 6:30](#) etc.), parfois portatif (voir Pain) ; la Vers. Syn. a « brasier » dans [Ge 15:17](#) et « fournaise » là où le mot est pris au figuré ([Ps 21:10](#), [Esa 31:9](#), [La 5:10](#), [Mal 4:1](#)).

Il s'agit le plus souvent d'un « vase de terre portatif, ordinairement en forme de tronc de cône, employé aujourd'hui encore en Orient ; on le chauffe à l'intérieur, puis on applique contre les parois brûlantes des rondelles de pâte, qui forment les gâteaux ou galettes » (Bbl. Cent.).

C'est au four de fonderie que l'Egypte est comparée ; (De 4:20, 1Ro 8:51, [Jer 11:4](#)) le même mot est traduit ailleurs « fourneau » ou « creuset » ([Pr 17:3 27:21](#), [Esa 48:10](#), [Eze 22:18-22](#)) ; il s'applique quelques fois au feu de la forge (Sir 31:26 38:28 43:4). Le sens de creuset est supposé dans [Ps 12:7](#), texte sans doute altéré. Dans [Ge 19:28](#), [Ex 9:8,10 19:18](#), il s'agit plutôt du four à chaux ou à poteries. Quant aux « fours à briques », c'étaient probablement des « moules à briques », et il est vraisemblable qu'il faut lire dans [2Sa 12:31](#) : « ... les fit travailler au moule à briques », et non plus : « ... les fit jeter dans des fours à briques » (voy. Sg. rév., note 2). Voir Fournaise.

Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN

Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !

